

Circulaire d'information

INFCIRC/1154

20 novembre 2023

Distribution générale

Français

Original : anglais

Communication de la mission permanente de la République islamique d'Iran auprès de l'Agence

1. Le 9 novembre 2023, le Secrétariat a reçu une note verbale de la mission permanente de la République islamique d'Iran auprès de l'Agence.
2. Conformément à la demande qui y est formulée, la note verbale est reproduite ci-après pour l'information de tous les États Membres.

MISSION PERMANENTE
DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN
AUPRÈS DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES ET
DES AUTRES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

N° 1821573

La mission permanente de la République islamique d'Iran auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Vienne présente ses compliments au Secrétariat de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) et, eu égard à la récente interview et déclaration du Ministre des Affaires et du Patrimoine de Jérusalem du régime israélien, qui a préconisé le largage d'une « sorte de bombe atomique » sur la bande de Gaza et l'a qualifiée d'« option » à utiliser par le régime dans le cadre de l'agression et de la guerre criminelle qu'il mène actuellement à Gaza, souhaite communiquer la lettre adressée au Directeur général de l'AIEA par le chef de l'Organisation de l'énergie atomique de la République islamique d'Iran.

La mission permanente de la République islamique d'Iran prie le Secrétariat de bien vouloir distribuer ladite lettre aux États Membres et de la publier comme circulaire d'information (INFCIRC).

La mission permanente de la République islamique d'Iran auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Vienne saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Agence internationale de l'énergie atomique l'assurance de sa très haute considération.

Vienne, le 9 novembre 2023

[Sceau]

[Signé]

À l'attention du Secrétariat de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)



تاریخ: ۱۴۰۲/۰۸/۱۷

شماره: ۱۵۴۸۵۹

جناب آقای رافائل ماریانو گروسی
مدیرکل محترم آژانس بین‌المللی انرژی اتمی

عالی‌جناب؛

احتراماً، همان‌گونه که مستحضرید آمیچای الیاهو، وزیر میراث کابینه بنیامین نتانیاهو اخیراً طی سخنانی در یک برنامه رادیویی اعلام کرد که استفاده از بمب اتمی علیه غزه از جمله گزینه‌های اسرائیل می‌تواند باشد و اظهار داشت: «اسرائیل کمک‌های بشردوستانه را به نازی‌ها منتقل نخواهد کرد و چیزی به نام غیرنظامیان در غزه وجود ندارد». چنین تهدیداتی را بیشتر نیز از جانب موشه فیگلین، عضو سابق کِنست در پلتفرم شبکه ایکس (توییتر سابق) شاهد بودیم که حمله به نوار غزه با سلاح‌های هسته‌ای را خواستار شده بود. در ۱۱ اکتبر سال جاری نیز تالی گوتلیف، عضو کِنست از ارتش این رژیم تقاضا نمود تا از سلاح هسته‌ای در غزه استفاده نماید. لازم به ذکر است مقامات رژیم صهیونیستی نظیر همین تهدیدات را در گذشته بر علیه جمهوری اسلامی ایران نیز به کار برده‌اند. در جلسه ۲۲ سپتامبر مجمع عمومی سال جاری سازمان ملل نیز بنیامین نتانیاهو طی سخنانی که بطور زنده در سراسر جهان پخش می‌شد گفت «ایران باید با تهدید هسته‌ای معتبر مواجه شود».

نیاز به گفتن نیست که رژیم اسرائیل، عضو هیچ‌یک از معاهدات حاکم بر خلع سلاح و عدم اشاعه سلاح‌های کشتار جمعی به ویژه معاهده عدم اشاعه سلاح‌های هسته‌ای (NPT) نیست. این رژیم مانع دستیابی به هدف خاورمیانه عاری از سلاح‌های هسته‌ای شده است. به علاوه، مؤسسات هسته‌ای خود را ذیل رژیم پادمانی آژانس قرار نداده و برنامه پنهانی برای توسعه سلاح‌های هسته‌ای دارد. بدین ترتیب اسرائیل با نادیده گرفتن اصول شناخته شده بین‌المللی، اثربخشی و کارایی NPT و رژیم پادمانی آژانس را مستقیماً تضعیف می‌نماید.

سخنان اخیر و اعتراف وزیر رژیم اسرائیل، بار دیگر بطور علنی داشتن سلاح‌های هسته‌ای توسط این رژیم را آشکار نمود و مهمتر از آن با تهدید مردم مظلوم و بی‌پناه غزه، ساده‌ترین اصول حقوق بین‌الملل بشردوستانه را به چالش کشید. همانگونه که بسیاری از ملت‌ها و کشورها این اعمال وحشیانه را محکوم کرده‌اند، انتظار می‌رود که آژانس بین‌المللی انرژی اتمی نیز بر اساس وظایف ذاتی و اساسنامه خود با محکوم کردن این اظهارات مغایر با اصول و مقررات بین‌المللی، پیامدهای خطرات ناشی از استفاده یا تهدید به استفاده از سلاح‌های هسته‌ای توسط این رژیم جعلی را به شورای امنیت سازمان ملل متحد منعکس نماید.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌نماید.

محمد اسلامی

رئیس سازمان انرژی اتمی ایران



سازمان انرژی اتمی ایران

سازمان انرژی اتمی ایران

[Traduction officielle]

Date : 8 novembre 2023

N° : 154859

S. E. Rafael Mariano Grossi
Directeur général
Agence internationale de l'énergie atomique

Monsieur le Directeur général,

Comme vous le savez certainement, Amichai Eliyahu, Ministre des Affaires et du Patrimoine de Jérusalem du gouvernement de Netanyahu, a récemment déclaré lors d'une intervention à la radio que « *le largage d'une bombe nucléaire était l'une des options pour attaquer le Hamas* ». Il a indiqué : « *Nous n'apporterions aucune aide humanitaire aux nazis* » et s'est opposé à l'acheminement de toute aide humanitaire dans la bande de Gaza. Il a également affirmé qu'« *il n'existait pas de non-combattants à Gaza* ». De graves menaces ont également été proférées sur la plateforme de médias sociaux X (anciennement Twitter) par Moshe Feiglin, ancien membre de la Knesset, qui a appelé à une agression nucléaire contre Gaza. Le 11 octobre 2023, Tally Gotliv, membre de la Knesset, a exhorté l'armée du régime israélien à recourir aux armes nucléaires contre Gaza. Il n'est pas inutile de rappeler que d'autres hauts responsables israéliens ont déjà fait des déclarations similaires à l'encontre de l'Iran. Le 22 septembre dernier, au cours de son allocution retransmise en direct dans le monde entier, Benyamin Netanyahu avait déclaré à l'Assemblée générale des Nations Unies que « *l'Iran d[eva]it avoir face à lui une menace nucléaire crédible* ».

Faut-il le préciser, le régime israélien n'est partie à aucun des traités qui régissent le désarmement nucléaire et interdisent les armes de destruction massive, en particulier le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP). Ce régime a empêché la réalisation de l'objectif d'une zone exempte d'armes nucléaires au Moyen-Orient. En outre, Israël n'a pas soumis ses installations nucléaires au régime des garanties de l'Agence et mène un programme clandestin de mise au point d'armes nucléaires. Par conséquent, en ébranlant les principes reconnus internationalement, le régime israélien sape directement l'efficacité et l'efficacité du TNP et du régime de garanties de l'AIEA.

Les propos récemment tenus par les responsables israéliens et les aveux de ces derniers ont révélé une fois de plus que le régime possédait des armes nucléaires et, qui plus est, qu'en menaçant la population innocente de Gaza, il remettait en cause les principes fondamentaux du droit international humanitaire. Bien que de nombreux pays et nations aient condamné et stigmatisé ces actions brutales, l'Agence devrait, conformément à ses obligations statutaires, tout en condamnant ces déclarations contraires au droit international, faire part au Conseil de sécurité des Nations Unies des conséquences dangereuses du recours ou de la menace de recourir aux armes nucléaires que fait courir ce régime factice.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Directeur général, l'assurance de ma très haute considération.

M. Eslami
Vice-Président de la République islamique d'Iran
et Chef de l'Organisation iranienne de l'énergie atomique